



ESP FR

·ceuta·

Donde se unen las emociones.



La cultura árabe
de Ceuta
*desde **otro prisma***

La culture arabe de Ceuta
*d'un **autre prisme***

La influencia árabe en Ceuta es algo evidente. Se palpa nada más llegar y sin duda es uno de los atractivos que hace más exótica aún esta sorprendente ciudad. Un paseo por las calles de la barriada de Hadú, tomarse un té moruno en un cafetín de Benzú, olvidarse de la dieta con una briwa o quedar prendido con el intenso aroma de las especias... Descubre la Ceuta más árabe a través de sus edificios más emblemáticos.

LA PUERTA CALIFAL

Se trata de un conjunto monumental formado por tres puertas, tres bóvedas, dos torres y lienzos de muralla. En época del califa cordobés Abderramán III (S. X). Era la puerta de acceso a la medina de la ciudad. Tras la invasión portuguesa, seis siglos más tarde se construyó la actual Muralla Real permaneciendo oculta hasta que se descubrió por casualidad en 2002. Actualmente se conserva en un excelente estado y atesora restos arqueológicos que van desde la época prehistórica hasta nuestros días. Es una visita gratuita que no te puedes perder pero sí debes hacer tu reserva en la oficina de Turismo (Telf: 856 200 560).

LA PORTE DU CALIFAT

Il s'agit d'un complexe monumental composé de trois portes, trois voûtes, deux tours et des murs. Elle a été construite à l'époque du calife cordouan Abderramán III (Xe siècle). C'était la porte d'entrée de la médina de la ville. Après l'invasion portugaise, six siècles plus tard, l'actuel mur royal a été construit et est resté caché jusqu'à ce qu'il soit découvert par hasard en 2002. Il est actuellement en excellent état et contient des vestiges archéologiques datant de la préhistoire à nos jours. Il s'agit d'une visite gratuite à ne pas manquer, mais il faut réserver à l'Office du tourisme (tél: 856 200 560).

L'influence arabe à Ceuta est évidente. Vous pouvez la ressentir dès votre arrivée et c'est sans aucun doute l'une des attractions qui rendent cette ville surprenante encore plus exotique. Une promenade dans les rues du quartier de Hadú, une tasse de thé maure dans un café de Benzú, oubliez votre régime avec une briwa ou laissez-vous séduire par l'arôme intense des épices... Découvrez la Ceuta la plus arabe à travers ses bâtiments les plus emblématiques.



BAÑO ÁRABE

“El Baño Árabe o “hamman” fue construido entre los siglos XII y XIII y está compuesto por cuatro estancias paralelas dos a dos presentando una forma rectangular con sus lados mayores orientados en dirección Norte a Sur. Dichas estancias son las siguientes: patio porticado a la entrada “bayt al-maslaj”, la sala fría o Bayt al-baryt”, sala templada o “bayt al-wastani” y, por último, la sala caliente o “bayt al-sajun”. Fue descubierto en la década de los 70 de manera casual y tras su rehabilitación, ha sido declarado Bien de Interés Cultural (BIC).



BAIN ARABE

“Le bain arabe ou “hamman” a été construit entre les 12e et 13e siècles et se compose de quatre pièces parallèles deux par deux de forme rectangulaire dont les plus grands côtés sont orientés dans le sens nord-sud. Ces pièces sont les suivantes: la cour à portique de l'entrée, “bayt al-maslaj”, la pièce froide ou “bayt al-baryt”, la pièce tempérée ou “bayt al-wastani” et enfin la pièce chaude ou “bayt al-sajun”. Il a été découvert par hasard dans les années 1970 et après sa réhabilitation, il a été déclaré Bien d'intérêt culturel (BIC).



MURALLAS MERINIÉS

Actualmente son el monumento de arquitectura meriní mejor conservado en España y se declararon Bien de Interés Cultural (BIC) en 1995. Fueron construidas en el Siglo XIV, durante la dominación de Ceuta por la dinastía Merinida, formando parte de una antigua ciudadela de la que hoy sólo se conservan estos 500 metros de muralla y la Puerta de Fez. A lo largo de su historia han sido elemento de defensa, recinto militar y ruinas. Hoy nos recuerdan el paso de las civilizaciones que se asentaron en Ceuta.



MURS MÉRINIDES

Ils constituent actuellement le monument d'architecture mérinide le mieux conservé d'Espagne et ont été déclarés Bien d'intérêt culturel (BIC) en 1995. Ils ont été construits au XIVe siècle, pendant la domination de Ceuta par la dynastie mérinide, faisant partie d'une ancienne citadelle dont il ne reste aujourd'hui que ces 500 mètres de muraille et la porte de Fès. Au cours de son histoire, il est passé du statut d'élément de défense à celui d'enceinte militaire et de ruines. Aujourd'hui, ils nous rappellent les civilisations qui se sont installées dans la ville.

YACIMIENTO DE HUERTA RUFINO

Se encuentra en el edificio de la Biblioteca Pública Adolfo Suárez, desde que se encontró en 1995. Son los restos arqueológicos de un conjunto de viviendas de familias con alto poder adquisitivo, con patio central y articuladas en torno a calles ortogonales. Datan del siglo XIV y es una de las mejores muestras conservadas del urbanismo bajomedieval islámico en el área del estrecho de Gibraltar.

LE SITE ARCHÉOLOGIQUE DE HUERTA RUFINO

Il est situé dans le bâtiment de la bibliothèque publique Adolfo Suárez depuis sa découverte en 1995. Il s'agit des vestiges archéologiques d'un ensemble de logements de familles à fort pouvoir d'achat, avec une cour centrale et articulés autour de rues orthogonales. Datant du XIV^e siècle, c'est l'un des exemples les mieux préservés de l'urbanisme islamique de la fin du Moyen Âge dans la région du détroit de Gibraltar.



AL-IDRISI

Al-Idrisi, importante cartógrafo, geógrafo y reputado botánico de la Edad Media, nació en Ceuta en 1100. Por orden del Rey Roger II, confeccionó un gran mapamundi conocido como Tabula Rogeriana orientado en sentido inverso al utilizado actualmente, acompañando por un libro denominado Geografía. Su escultura en bronce se encuentra ubicada en la plaza de Al Idrisi junto a la Puerta de Santa María en la Muralla Norte y es obra del artista ceutí Ginés Serrán Pagán.

AL-IDRISI LE PREMIER CARTOGAPHE

Al-Idrisi, un important cartographe, géographe et botaniste renommé du Moyen Âge, est né à Ceuta en 1100. Sur ordre du roi Roger II, il a réalisé une grande carte du monde connue sous le nom de Tabula Rogeriana orientée dans la direction opposée à celle utilisée aujourd'hui et accompagnée d'un livre intitulé Géographie. Sa sculpture en bronze est située sur la place d'Al-Idrisi, à côté de la porte de Santa María, dans le mur nord, et est l'œuvre de l'artiste ceutain Ginés Serrán Pagán.



SERVICIOS TURÍSTICOS DE CEUTA SERVICE TOURISTIQUE DE CEUTA

C/ Edrissis, s/n
Baluarte de los Mallorquines
☎ 856 200 560
☎ 638 101 611
✉ turismo@ceuta.es
www.turismodeceuta.com



•ceuta.

Donde se unen las emociones.

